



Belarusian Literature in English Translations

БЕЛАРУСКАЯ ЛІТАРАТУРА Ў АНГЛІЙСКІХ ПЕРАКЛАДАХ

АЛЕСЬ БАЧЫЛА

* * *

Калі апошнім выстралам вайна
Азвалася
і ўпала цішыня,
Упершыню падумаў я ў жыцці,
Якой жа ты была жахліваю, дарога!
Калі б казалі зноў яе прайсці,
Перацярпець усе яе трывогі,
Перакапаць акопы і магілы, –
Відаць,
на ўсё мне не хапіла б сілы,
І смерць прыняць любую быў гатовы,
Каб страшны шлях не пачынаць нанова.

Калі ж тваю усмешку нечакана я
Прызнаннем прачытаў, мая каханая,
Зліліся ў песню усе зямныя гукі.
І калі б раптам ты сказала мне
Зноў паўтарыць сустрэчы і разлукі,
Я не задумаўся б і не сказаў бы “не!”.
Прыняў бы сам найдоўгую з дарог,
Усё сцярпеў, усё адужаць змог, –
Каб толькі там,
дзе прагнуць стрэч масты,
Пасля трывог мяне чакала ты.

1965